

Scies à ruban d'EFA

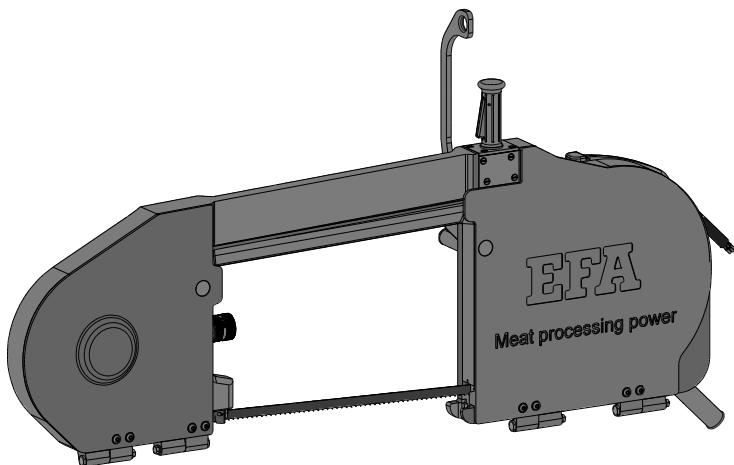
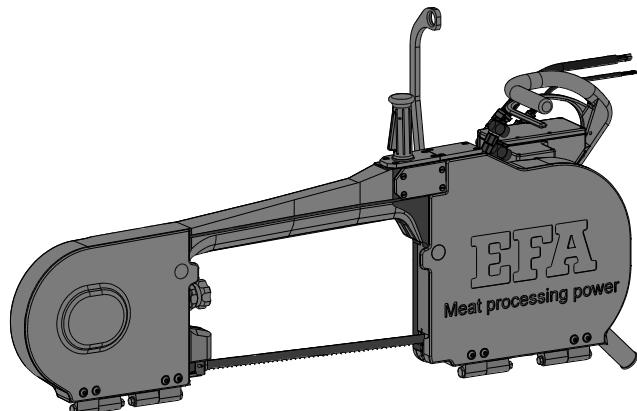
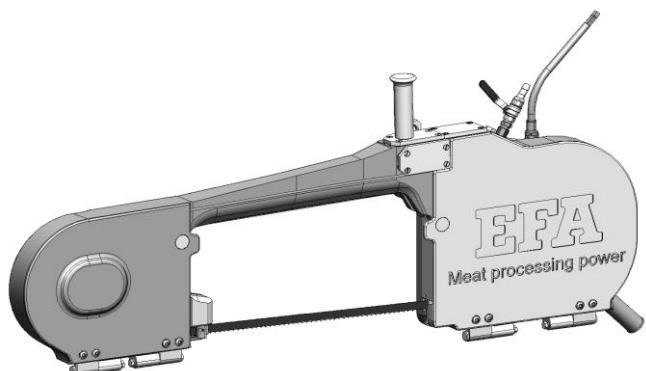
EFA SB 287 E

EFA SB 289 E

EFA SB 289 EC

EFA SB 295 E

EFA SB 327 E



V11.2025

Traduction du manuel de service d'origine

Schmid & Wezel GmbH. Tous droits réservés.
Imprimé en Allemagne.

Ce manuel de service ne peut être reproduit en tout ou en partie, utilisé sans autorisation à des fins de concurrence ou mis à la disposition de tiers sans notre consentement.

Des modifications ou des compléments à ce manuel de service ne peuvent être effectués que par nos soins ; dans le cas contraire, toute demande de garantie à notre encontre sera annulée.

Schmid & Wezel GmbH

Maschinenfabrik

Maybachstraße 2
75433 Maulbronn / Allemagne

-  +49 (0) 70 43 / 102 – 0
-  +49 (0) 70 43 / 102 – 78
-  efa-verkauf@efa-germany.de

Internet : <http://www.efa-germany.de>

Table des matières

1	Introduction et généralités	2
1.1	Informations concernant le manuel de service	2
1.2	Groupe d'utilisateurs	2
1.3	Étendue de livraison	3
1.4	Utilisation conforme	3
1.5	Réclamations pour défauts, responsabilité, garantie	4
2	Sécurité	6
2.1	Consignes de sécurité	6
2.1.1	Autres symboles de sécurité	7
2.1.2	Symboles d'avertissement	7
2.1.3	Symboles obligatoires	7
2.1.4	Symboles d'interdiction	8
2.2	Équipement de protection individuelle	8
2.3	Comportement au poste de travail	8
3	Description technique	9
3.1	Dimensions	11
3.2	Plaque signalétique	12
4	Transport et stockage	13
5	Connexion et mise en service	14
5.1	Première mise en service	14
5.1.1	Équilibrer à ressort	14
5.1.2	Réglage de la suspension (EFA SB 327 E)	16
5.1.3	Connexion électrique	16
5.1.4	Connexion de l'eau	16
6	Manipulation	17
6.1	Actionnement de l'interrupteur	17
6.1.1	Allumage	17
6.1.2	Extinction	18
6.2	Travailler avec la scie à ruban	18
6.2.1	Étape de travail	18
6.2.2	Sécurité de fonctionnement	18
7	Montage	19
7.1	Remplacement du ruban de scie	19
7.1.1	Démontage du ruban de scie	19
7.1.2	Montage du ruban de scie	19
7.2	Guidage du ruban de scie	20
8	Nettoyage	22
8.1	Nettoyage quotidien après l'abattage	22
8.1.1	Nettoyage de la scie à ruban	22
9	Maintenance et réparation	23
9.1	Maintenance	23
9.1.1	Maintenance quotidienne de la scie à ruban	23
9.1.2	Maintenance avancée	23
9.2	Réparation par le service après-vente	24
9.2.1	Reprise	24
10	Élimination – Recyclage	25
10.1	Démontage et élimination	25

1 Introduction et généralités

Important !  **Les manuels de service ne peuvent pas toujours éviter les utilisations erronées !**

1.1 Informations concernant le manuel de service

Ce manuel de service fait partie intégrante de la documentation technique de la machine et est conforme à la directive machine.

La machine a été conçue et construite après une sélection minutieuse des normes harmonisées à respecter, ainsi que d'autres spécifications techniques.

Le manuel de service vise à décrire la méthode de travail et la manipulation de la scie à ruban d'EFA et à transmettre les consignes de sécurité nécessaires.

Ce manuel de service est destiné à l'opérateur de la machine et contient des indications concernant l'utilisation conforme, ainsi que des informations importantes :

- pour une manipulation sûre de la machine,
- pour l'entretien,
- pour le nettoyage.

Si les indications sont respectées, la scie à ruban d'EFA sera exploitée de manière sûre, correcte et économique et sa capacité d'utilisation sera maintenue.

Le respect de ces dernières permet d'éviter les dangers, de minimiser les coûts de réparation et les durées d'immobilisation, et d'augmenter la fiabilité et la durée de vie de la machine.

La condition préalable pour une manipulation sûre et pour un fonctionnement sans panne de la machine est le respect :

- du manuel de service,
- des instructions de service (symboles de sécurité et indications de danger),
- des dispositions légales sur la sécurité au travail,
- des lois et règlements applicables.

Le présent manuel de service doit être accessible à tout moment pour tous les travaux à effectuer, en le mettant à disposition et en le conservant auprès de la machine.

Remarque ! Si le manuel de service existant a été endommagé ou perdu, il est possible d'en demander

un nouveau en indiquant la désignation de la machine, le numéro d'article, le numéro courant (numéro de série) et l'année de fabrication, voir paragraphe 3.2 – *Plaque signalétique*.

En cas de questions, ou lorsqu'un problème ne peut être résolu à l'aide de ce manuel de service, contacter notre département de service.

1.2 Groupe d'utilisateurs

Seul le personnel de plus de 16 ans, ayant été instruit et / ou formé, peut mettre en place ou commander la scie à ruban d'EFA. En outre, il est impératif que chaque personne, qui travaille avec et sur la machine, ait lu et compris le manuel de service et le respecte.

La scie à ruban ne doit pas être utilisée par des personnes sous l'influence de l'alcool, de médicaments ou de drogues.

Personne instruite

Les personnes instruites sont les personnes âgées de plus de 16 ans, qui ont été instruites et formées par du personnel spécialisé (spécialiste) concernant les tâches qui leur sont confiées et les dangers possibles en cas de comportement inapproprié, et qui ont été informées concernant la manipulation des dispositifs de protection et des mesures de protection nécessaires.

Personne formée (personnel spécialisé)

Les personnes formées sont les personnes, qui ont acquis une qualification professionnelle et l'ont prouvé par un contrôle des résultats ou un examen.

1.3 Étendue de livraison

Dès réception de la livraison, immédiatement vérifier si l'étendue de livraison correspond aux documents d'accompagnement de la marchandise.

Réclamer :

- les dommages de transport visibles immédiatement auprès fournisseur,
- les défauts visibles / l'incomplétude, auprès de la société **Schmid & Wezel GmbH**.

Le présent manuel de service décrit les **scies à ruban d'EFA** avec toutes les options possibles.

Les options ne sont pas nécessairement incluses dans l'étendue de livraison et ne peuvent être ajoutées ultérieurement que dans une mesure limitée.

1.4 Utilisation conforme

Danger ! Ne jamais orienter l'appareil vers un être humain !



Porter une protection oculaire telle que des lunettes de protection lors du travail !

Danger ! Ne jamais mettre la main dans la zone de découpe du ruban de scie, sinon il serait possible de se blesser !



Champs d'application

• EFA SB 287 E

Les scies de fente sont utilisées dans les petites entreprises avec 100 animaux max. par semaine ; adaptées pour fendre les porcs et les bovins en deux.

• EFA SB 289 E et EFA SB 289 EC

La scie de fente est utilisée dans les moyennes entreprises ; adaptées pour fendre les porcs et les bovins en deux.

• EFA SB 295 E

Les scies de fente sont utilisées dans une version étendue dans les moyennes entreprises ; adaptées pour fendre les porcs, les bovins, les vaches, les taureaux, les bœufs et les veaux en deux.

• EFA SB 327 E

La scie de fente est utilisée dans les grandes entreprises.

Les machines ne sont pas équipées pour une autre utilisation. Si l'opérateur souhaite utiliser l'appareil à d'autres fins, prière de contacter au préalable la société **Schmid & Wezel GmbH (S&W)**. Pour toutes les autres applications, le danger d'accident ou l'usure accrue doit être signalé. **L'utilisateur est seul responsable de toute violation.**

La scie à ruban ne doit uniquement être utilisée :

- entièrement fonctionnelle et en parfait état technique, conforme et conscients de la sécurité et des dangers,
- avec des dispositifs de sécurité qui fonctionnent correctement,
- avec les équipements approuvés par le fabricant.

Ne pas traiter de matériaux nuisibles à la santé.

Si, contrairement à l'utilisation conforme, des matériaux nuisibles à la santé doivent être traités, la société **Schmid & Wezel GmbH** doit être informée par écrit de l'utilisation prévue et des mesures de protection prises

par le client / l'exploitant.

Le client / l'exploitant est seul responsable des mesures de protection appropriées (par ex. dispositifs d'aspiration, protection respiratoire, combinaisons de protection, etc.) et des instructions de service.

Si la scie à ruban d'EFA n'est pas utilisée conformément ou est modifiée sans l'autorisation de la société **Schmid & Wezel GmbH**, des personnes peuvent être blessées et la machine peut être endommagée.

Le permis d'exploitation expire.

Une partie de l'utilisation conforme est en particulier que :

- les manuels de service et les instructions de service sont respectés,
- les instructions d'entretien et les intervalles sont respectés,
- les pannes, qui influencent la sécurité, sont immédiatement éliminées,
- la scie à ruban n'est pas exploitée lorsqu'un travail sûr ne peut être garanti,
- la scie à ruban n'est pas modifiée structurellement de manière arbitraire.

Danger !



Les scies à ruban peuvent présenter un danger, si elles sont utilisées par du personnel non formé, de manière inappropriée ou à des fins non conforme.

Dangers résiduels

Comme la scie à ruban est destinée à un usage industriel sur des carcasses d'animaux, il est possible de se blesser ou de **tuer** quelqu'un en cas d'abus grave. Il faut donc s'attendre à la possibilité d'une mort directe ou d'une mort par hémorragie en cas de manipulation abusive.

Pour cela, il faut toujours s'assurer que la machine soit manipulée correctement.

Surtout dans la zone non couverte du ruban de scie, il y a un danger de blessure. Travailler de façon concentrée et prudente. Porter un équipement de protection individuelle

1.5 Réclamations pour défauts, responsabilité, garantie

Les demandes de garantie et de responsabilité pour les dommages corporels et matériels sont notamment exclues dans les cas suivants :

- l'utilisation non conforme ou inappropriée,
- le transport ou le stockage incorrect,
- le montage et / ou la première mise en service incorrect,
- le fonctionnement incorrect (erreur de commande),
- le non-respect du manuel de service / des instructions de service,
- le traitement incorrect ou négligent,
- la maintenance / l'entretien non conforme,
- les matériaux d'exploitation inappropriés ou les pièces de rechange non autorisées par **Schmid & Wezel GmbH** Atelier mécanique,
- l'usure naturelle (usure),
- la retouche incorrecte ou non professionnelle par le client / l'exploitant ou des tiers,
- les modifications structurelles arbitraires sur la machine sans l'autorisation écrite de la société **Schmid & Wezel GmbH**,
- les influences chimiques, électrochimiques ou électriques – dans la mesure où la société **Schmid & Wezel GmbH** n'en est pas responsable.

Responsabilité

Le fabricant décline toute responsabilité en cas d'accident, de dommage à la machine et de conséquences d'une défaillance de la machine résultant du non-respect du manuel de service. En outre, les prescriptions locales de prévention des accidents et les dispositions générales de sécurité pour la zone d'usage de la machine s'appliquent.

Limitation de la responsabilité

Toutes les informations techniques, données et indications relatives au fonctionnement de la machine contenues dans le manuel de service correspondent à l'état le plus récent au moment de la livraison. Ils sont fournis au mieux des connaissances du fabricant, en tenant compte de l'expérience et des connaissances antérieures. Le fabricant se réserve le droit d'apporter des modifications techniques dans le cadre du développement de la machine décrite dans le présent manuel de service. Les indications, les figures et les descriptions de ce manuel de service ne peuvent donc donner lieu à aucune réclamation. Le fabricant est responsable de toute erreur ou omission dans le cadre des obligations de garantie contractées dans le contrat, à l'exclusion de toute autre réclamation.

Les droits aux dommages et intérêts sont exclues, quels que soient les motifs juridiques sur lesquels ils reposent. Seul le texte du **manuel de service d'origine** est déterminant.

Le texte et les dessins dans le manuel de service ne correspondent pas nécessairement à l'étendue de livraison ou à une commande de pièces de rechange. Les illustrations de ce manuel ne sont pas à l'échelle.

Modifications techniques

Le fabricant **Schmid & Wezel GmbH** se réserve le droit d'apporter des modifications techniques dans le cadre de l'amélioration des propriétés d'utilisation et du développement sans avis préalable. Les figures sont destinées à la compréhension de base et peuvent différer de la version réelle de l'installation.

Droit d'auteur

Le droit d'auteur de ce manuel de service reste la propriété du fabricant. Ce manuel de service est destiné au personnel chargé du montage, de commande, de maintenance et de surveillance.

La cession du manuel de service à des tiers sans l'autorisation écrite du fabricant **Schmid & Wezel GmbH** est interdite. Les reproductions de toute nature et sous toute forme – même par extraits – ainsi que l'utilisation et / ou la communication des contenus sont interdites sans déclaration écrite du fabricant.

Remarque !



Toutes les indications, textes, dessins, images et autres représentations contenus sont protégés par le droit d'auteur et sont soumis aux droits de propriété industrielle.
Toute utilisation abusive peut être sanctionnée !

2 Sécurité

Toute personne, au sein de l'entreprise de l'exploitant, intervenant dans la mise en place, la mise en service, la commande, le réglage, l'équipement et la maintenance de la machine, doit avoir lu et compris le manuel de service, en particulier le chapitre « Sécurité ».

Le fonctionnement sûr de la machine n'est garanti que si :

- les personnes non autorisées sont tenues à l'écart de la zone de travail de la machine,
- le travail conscient de la sécurité et des dangers est régulièrement contrôlé conformément au manuel de service,
- toute méthode de travail pertinent pour la sécurité est évitée,
- les pannes de la machine sont immédiatement éliminées,
- les travaux de maintenance sont effectués régulièrement.

Important !



Le manuel de service doit être accessible au personnel de commande, de maintenance et de nettoyage à tout moment pendant toute la durée d'utilisation de la machine.

Par conséquent, toujours conserver ce manuel de service à proximité de la machine.

Premiers secours !

Important !



En cas d'accident, donner les **PREMIERS SECOURS !**

- Rester calme !
- Sortir les personnes blessées de la zone de danger sans se mettre soi-même en danger !
- Informer les autres employés (secouristes, ambulanciers) ou demander de l'aide !

2.1 Consignes de sécurité

Lors de l'utilisation de la machine, des dangers peuvent survenir dans certaines situations ou en raison de certains comportements.

Les mesures à prendre décrites pour la prévention de dangers doivent être respectées.

Les consignes de sécurité sont marquées comme indiqué dans le tableau suivant (pictogrammes).

Symbole / pictogramme	Mot signalétique	Dommage pour ...	Définition	Conséquences possibles lors du non-respect de la consigne de sécurité
	Danger	Personnes	Danger immédiatement imminent	Mort, blessure corporelle grave ou dommages matériels importants
	Avertissement	Personnes	Situation potentiellement dangereuse	La mort ou des blessures corporelles graves peuvent survenir
	Prudence	Personnes	Situation moins dangereuse	Blessures légères ou mineures
	Attention	Objets	Situation potentiellement endommageant	Dommages au produit ou à son environnement
	Information	-	Conseils d'utilisation et autres informations et indications importantes / utiles	Pas de situation dangereuse / nuisible

2.1.1 Autres symboles de sécurité

Symbol	Signification
	Marque de conformité ! La machine est conforme aux dispositions applicables de la directive machine CE.
	Matériaux recyclables ! Recycler les matériaux de manière appropriée !

2.1.2 Symboles d'avertissement

Les consignes d'avertissement et les symboles utilisés dans le manuel de service et dans la documentation sont destinés à faciliter la reconnaissance et l'évaluation des dangers.

Symbol	Signification
	Avertissement de tension électrique dangereuse ! Le contact avec les pièces sous tension peut conduire immédiatement à la mort. Les recouvrements ou armoires marqués par ce panneau ne peuvent être ouverts que par des électriciens spécialisés après que la machine ait été éteinte.
	Avertissement des outils de coupe tranchants ! Le contact avec l'outil de coupe en marche entraîne des coupures graves avec des dommages irréversibles ou même la mort. Veillez à ce qu'il y ait une distance de sécurité suffisante. Le contact avec l'outil de coupe à l'arrêt peut entraîner des coupures graves avec des dommages irréversibles. Porter des gants de sécurité. Garder une distance de sécurité.
	Avertissement de blessures aux mains ! Il existe un danger que les mains soient écrasées, saisies ou autrement blessées. Garder vos mains loin des endroits qui portent ce symbole d'avertissement !
	Avertissement de bruit avec un niveau de pression acoustique élevé ! Si le niveau de pression acoustique au poste de travail est supérieur à 85 dB(A). Une exposition prolongée peut provoquer des lésions auditives irréversibles. N'accéder à la zone qu'avec une protection auditive adéquate.
	Avertissement de la surface chaude ! Les pièces de machine, les récipients ou les matériaux chauds, mais également les liquides chauds, ne sont pas toujours visibles. Si une telle marque de sécurité est apposée sur un composant, il faut être prudent. Ne pas toucher les surfaces chaudes sans porter de gants de protection.

2.1.3 Symboles obligatoires

Symbol	Signification
	Symbol obligatoire général ! Respecter les instructions de service, les indications dans les manuels de service et les prescriptions de sécurité généralement applicables.
	Porter des gants de protection contre les coupures ! Coupures possibles. S'informer sur des gants de protection contre les coupures.
	Utiliser des chaussures de sécurité ! Les chaussures de sécurité font partie de l'équipement de protection individuelle et servent à protéger la santé de l'employé. Elles permettent d'éviter les accidents et les blessures, comme les contusions par des objets lourds.
	Porter un casque de protection ! Blessures à la tête possibles dues à la chute, le basculement ou la projection d'objets, ou le balancement de charges, ou bien danger en se cognant à des obstacles. Un casque de protection approprié doit être porté sur la tête à tout moment dans la zone marquée.
	Porter des lunettes de protection ! Blessures oculaires (perte de la vue) possibles lors du travail en raison des corps solides volant.
	Porter une protection auditive ! Si le niveau de pression acoustique permanent de la machine / de l'installation est supérieur à 85 dB(A), il faut porter une protection auditive pour éviter des lésions auditives irréversibles.
	Porter des vêtements de protection ! Protection contre le contact avec des équipements auxiliaires ou de travail. S'informer sur les vêtements de protection appropriés.

2.1.4 Symboles d'interdiction

Symbol	Signification
	Symbole d'interdiction général ! Le bord de signalisation / la bande d'interdiction rouge indique un danger immédiat et barre le symbole évident. Le symbole d'interdiction général doit toujours être apposé en rapport avec un autre symbole.

2.2 Équipement de protection individuelle

Certains travaux nécessitent un équipement de protection.

Cet équipement de protection doit être mis à la disposition de l'opérateur.

Phase de vie	Équipement de protection
Transport	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Gants de protection ▪ Chaussures de sécurité
Montage, mise en service et maintenance	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Gants de protection contre les coupures ▪ Chaussures de sécurité ▪ Lunettes de protection ▪ Protection auditive ▪ Filet à cheveux pour cheveux longs
Fonctionnement	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Filet à cheveux pour cheveux longs ▪ Gants de protection contre les coupures ▪ Lunettes de protection ▪ Protection auditive ▪ Chaussures de sécurité ▪ Vêtements de protection
Stockage	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Gants de protection ▪ Chaussures de sécurité
Élimination	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Gants de protection ▪ Chaussures de sécurité

2.3 Comportement au poste de travail

Les postes de travail doivent être conçus de manière à garantir un espace de mouvement libre d'au moins 1,5 m² par employé. Veiller à un bon éclairage du poste de travail (500 lux min.).

Aucun autre poste de travail ne doit dépasser dans cette zone, sinon des blessures pourraient se produire en raison des actions avec la scie à ruban.

Le sol doit minimiser le danger de glisser à cause de l'humidité, de la graisse ou des impuretés.

Le poste de travail doit être conforme aux prescriptions locales en matière d'hygiène et du poste de travail.

- Garder le poste de travail en ordre. Un désordre peut entraîner des accidents.
- Tenir compte des influences de l'environnement.
- Garder les autres personnes éloignées du poste de travail. Travailler avec concentration.
- Ne pas utiliser la scie à ruban d'EFA si l'on est fatigué et / ou pas concentré.
- Conserver la scie à ruban à un endroit sûr. Conserver les appareils inutilisés dans un endroit sec.
- Éviter les vêtements larges et les bijoux qui peuvent être accrochés par des pièces mobiles. Porter des chaussures solides lors du travail. Porter généralement un filet à cheveux !
- S'assurer que le poste de travail soit ergonomiquement correct et veiller à pouvoir être debout en toute sécurité.
- N'utiliser que des rubans de scie d'origine d'EFA. Suivre les prescriptions sous « Remplacement du ruban de scie ». Voir également *paragraphe 7.1 – Remplacement du ruban de scie*.
- Ne laisser aucune clé d'outil insérée. Avant l'allumage, vérifier que toutes les clés soient retirées.
- Entretenir les outils avec soin. N'utiliser que des rubans de scie tranchants et en bon état afin de pouvoir travailler mieux et en toute sécurité.
- N'utiliser que des accessoires / pièces de recharge d'origine EFA.
- Les modifications et les transformations sur la machine ne sont pas autorisées et déchargent **S&W** de toute garantie et responsabilité.

L'utilisation d'autres équipements, accessoires ou pièces de recharge peut mettre soi-même ainsi que d'autres personnes en danger.

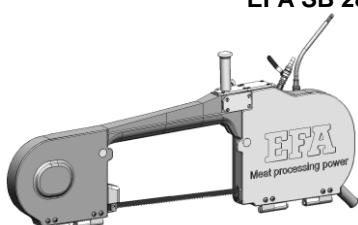
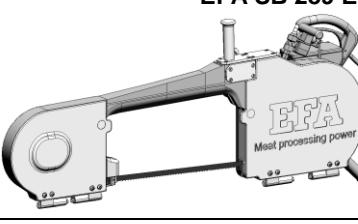
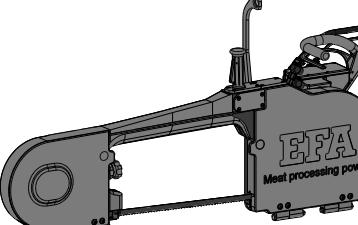
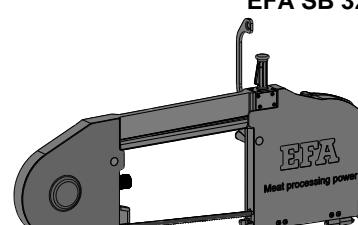
Dans le cas contraire, la garantie sera annulée.

3 Description technique

Tab. 3.1 – Caractéristiques techniques

Scies à ruban d'EFA	Tension de service	Fréquence	Consommation de courant	Puissance du moteur max.	Rotational speed	Longueur de câble	Classe de protection	Type de protection	Longueur du ruban de scie x largeur	Longueur de coupe	Durée de découpe x animal	Connexion de l'eau	Pression de service (H ₂ O)	Consommation en eau	Niveau de pression acoustique	Niveau de puissance acoustique	Valeur caractéristique de vibrations	Facteur de correction	Poids	N° de machine
	V	Hz	A	W	min ⁻¹	m	-	-	mm	mm	s	Inch	bar	l/min	L _{pA} dB(A)	L _{WA} dB(A)	a _{hd} [m/s ²]	K [m/s ²]	kg	
EFA SB 287 E	42	50	33	1500	520	6,0	III	IP 65	2904x19	460	20-25	1/2"	2-5	max.20	77	88	1,83	0,12	50	110890916
EFA SB 287 E	208	60	7,4	1500	630	6,0	I	IP 65	2904x19	460	20-25	1/2"	2-5	max.20	77	88	1,83	0,12	49	110890919
EFA SB 287 E	400	50	3,5	1500	520	6,0	I	IP 65	2904x19	460	20-25	1/2"	2-5	max.20	77	88	1,83	0,12	49	110890936
EFA SB 289 E	42	50	43	2200	540	6,0	III	IP 65	2904x19	460	20-25	1/2"	2-5	max.20	77	88	0,96	0,1	57	110890945
EFA SB 289 E	208	60	8,7	2200	650	6,0	I	IP 65	2904x19	460	20-25	1/2"	2-5	max.20	77	88	0,96	0,1	55	110890943
EFA SB 289 E	400	50	4,5	2200	540	6,0	I	IP 65	2904x19	460	20-25	1/2"	2-5	max.20	77	88	0,96	0,1	55	110890941
EFA SB 295 E	42	50	42	2300	540	6,0	III	IP 65	2904x19	460	10-15	1/2"	2-5	max.20	75	86	0,4	0,03	73	110891031
EFA SB 289 EC	42	50	43	2200	540	6,0	III	IP 65	2904x19	460	20-25	1/2"	2-5	max.20	77	88	0,96	0,1	57	110890947
EFA SB 289 EC	400	50	4,5	2200	540	6,0	I	IP 65	2904x19	460	20-25	1/2"	2-5	max.20	77	88	0,96	0,1	55	110890949
EFA SB 295 E	208	60	10,5	2300	650	6,0	I	IP 65	2904x19	460	10-15	1/2"	2-5	max.20	75	86	0,4	0,03	73	110891041
EFA SB 295 E	400	50	4,5	2300	540	6,0	I	IP 65	2904x19	460	10-15	1/2"	2-5	max.20	75	86	0,4	0,03	72	110891051
EFA SB 327 E	42	50	54,2	2500	520	6,0	III	IP 65	3226x19	500	15-25	1/2"	2-5	max.20	73	84	0,18	0,02	90	110891002
EFA SB 327 E	42	60	54,2	2500	520	6,0	III	IP 65	3226x19	500	15-25	1/2"	2-5	max.20	73	84	0,18	0,02	90	110891006
EFA SB 327 E	208	60	12,1	2500	620	6,0	I	IP 65	3226x19	500	15-25	1/2"	2-5	max.20	73	84	0,18	0,02	82	110891021
EFA SB 327 E	400	50	6,0	2500	520	6,0	I	IP 65	3226x19	500	15-25	1/2"	2-5	max.20	73	84	0,18	0,02	82	110891012
EFA SB 327 E	600	60	4,0	2500	620	6,0	I	IP 65	3226x19	500	15-25	1/2"	2-5	max.20	73	84	0,18	0,02	82	110891016

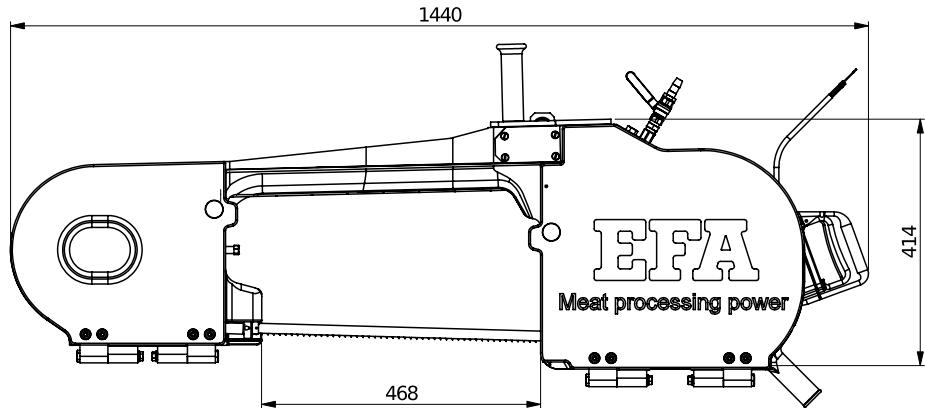
Tab. 3.2 – Vue d'ensemble de la scie à ruban d'EFA

Scie à ruban d'EFA	Usage	Application
EFA SB 287 E 	  	Les scies de fente sont utilisées dans les petites entreprises avec 100 animaux max. par semaine ; adaptées pour fendre les porcs et les bovins en deux.
EFA SB 289 E, EC 	  	La scie de fente est utilisée dans les moyennes entreprises ; adaptées pour fendre les porcs et les bovins en deux.
EFA SB 295 E 	   	Les scies de fente sont utilisées dans une version étendue dans les moyennes entreprises ; adaptées pour fendre les porcs, les bovins, les vaches, les taureaux, les bœufs et les veaux en deux.
EFA SB 327 E 		La scie de fente est utilisée dans les grandes entreprises.

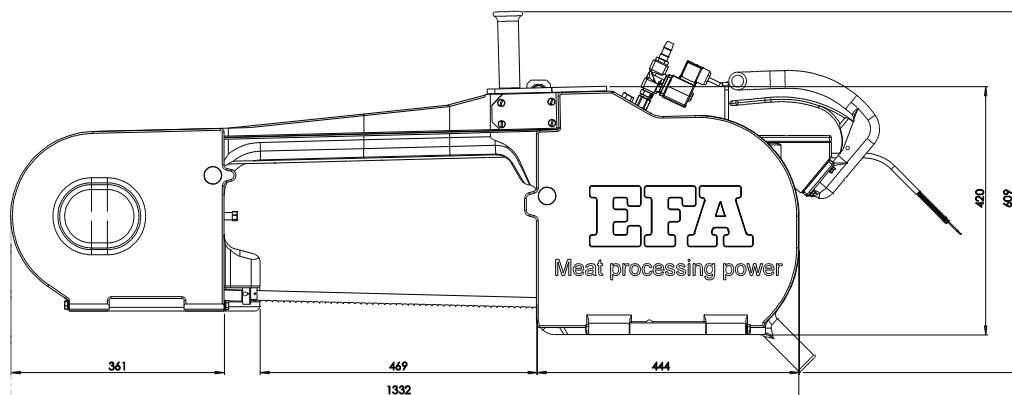
3.1 Dimensions

Les figures suivantes donnent une vue d'ensemble des dimensions des scies à ruban d'EFA.

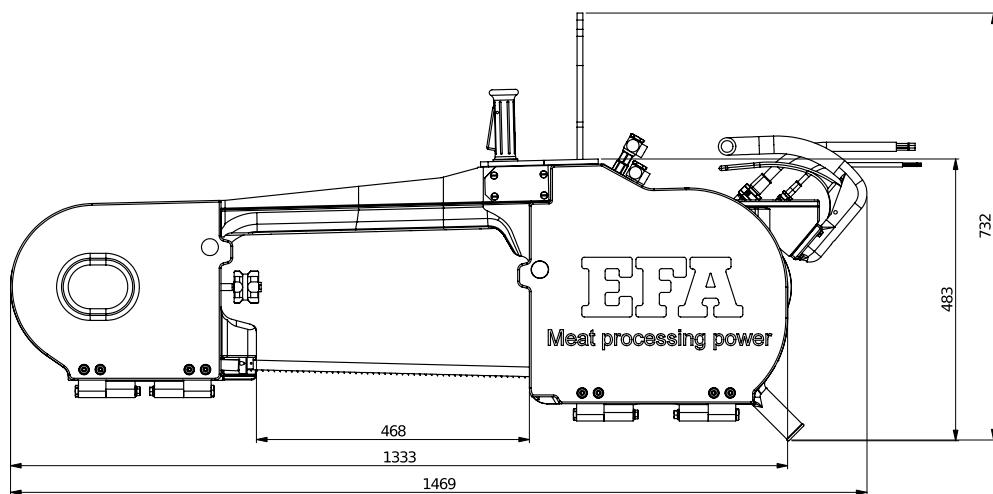
EFA SB 287 E et SB 289 EC

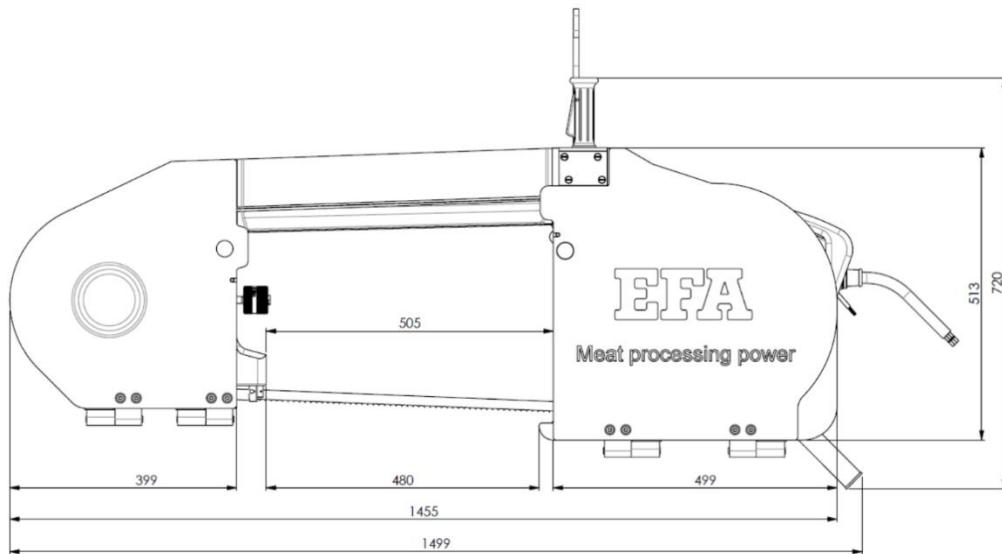


EFA SB 289 E



EFA SB 295 E

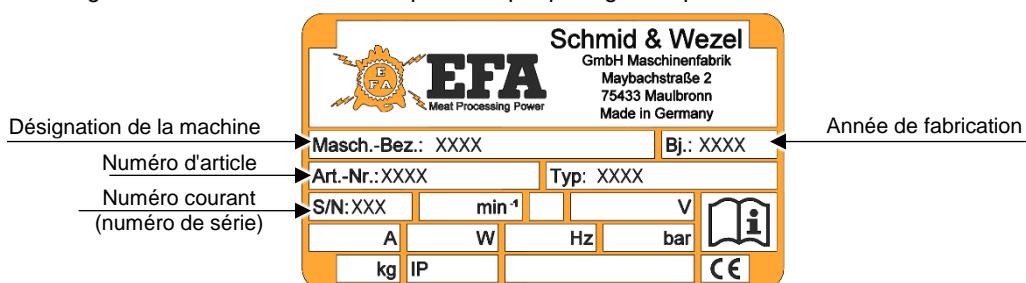


EFA SB 327 E


3,2 Plaque signalétique

La plaque signalétique est apposée à la machine et contient des indications concernant la performance de la machine.

La figure suivante montre un exemple de la plaque signalétique des machines d'EFA.



4 Transport et stockage

La machine a été testée et soigneusement inspectée dans notre usine avant d'être expédiée.

Cette inspection permet de s'assurer que la machine fonctionne correctement.

Malgré tout le soin apporté, il est possible que la machine soit endommagée lors du transport.

Par conséquent, en déballant la machine, vérifier si elle n'a pas été endommagé pendant le transport.

Avertissement ! Consignes de sécurité !



Ne retirer la protection des couteaux
(si présente) qu'avant la mise en
service.

Déballage de la machine

- Retirer tous les matériaux d'emballage et les éliminer de manière professionnelle et écologique.
- Vérifier si la machine n'a pas été endommagée pendant le transport.
- Des indications sur l'*Élimination – Recyclage* se trouvent au *chap. 10*.

Stockage de la machine

Pour un stockage sûr de la machine, veiller à respecter impérativement les indications suivantes :

- Ne stocker la machine que dans une pièce sèche et aérée.
- Ne stocker la machine que dans un état propre et sec.
- Protéger la machine contre la corrosion.

5 Connexion et mise en service

5.1 Première mise en service

Prudence !



Tension électrique !

Les travaux d'installation ne doivent être effectués que par du personnel spécialisé autorisé.

Uniquement connecter la scie éteinte au secteur électrique !

Prudence !



Risque de trébuchement !

Nous recommandons que les conduites soient évacuées vers le haut.

Les conduites qui passent sur le sol peuvent présenter un danger de trébuchement pour l'opérateur !

Avertissement ! Porter une protection oculaire ou



des lunettes de protection et des chaussures de sécurité lors du travail !

Si la scie n'est pas utilisée, elle doit être placée de telle sorte que l'on ne puisse pas entrer en contact involontairement avec le ruban de scie tranchant. Cela peut entraîner des blessures.

5.1.1 Équilibrage à ressort

La machine doit toujours être exploitée en combinaison avec un réducteur de poids (équilibrage à ressort), voir fig. 5.1.

L'équilibrage à ressort est fixé par une chaîne de sécurité (2), voir fig. 5.2 – Réglage fin de l'équilibrage à ressort. Celui-ci doit être sécurisé en position fixe, indépendamment de la suspension de l'équilibrage à ressort.

Fixer l'équilibrage à ressort avec chariot à un élément supérieur au-dessus du poste de travail ou au plafond.

Danger !



Ne pas entrer en contact avec le ruban de scie tranchant.

Danger !



En raison du poids, la machine risque de glisser ou de tomber lors de la fixation ou du détachement du réducteur de poids.

Danger !



Lors de l'accrochage du câble métallique de l'équilibrage à ressort, le câble tendu par le ressort peut balancer si le mousqueton n'est pas correctement accroché dans la suspension.

Noter qu'un enroulement du câble à l'état non chargé est très dangereux pour les personnes. Il détruit également le ressort. La charge portante maximale selon la

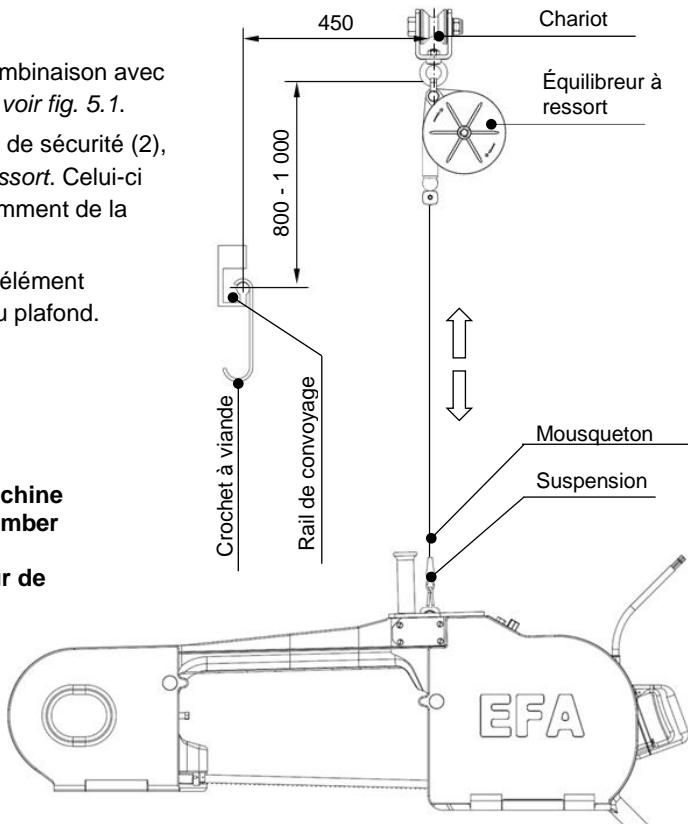


Fig. 5.1 – Système réducteur de poids (équilibrage à ressort)

**plaque signalétique ne doit pas être
dépassée.**

S'assurer également que la machine ne soit pas coincée ni par le mousqueton ni par la suspension de la scie à ruban. Rester prudent !

Réglage de l'équilibrEUR à ressort

Le réglage fin de l'équilibrEUR à ressort s'effectue par la vis Plus / Moins (+ / -) sur son boîtier (1).

- Tourner la vis dans le sens Moins (-) jusqu'à ce que l'appareil soit suspendu librement en équilibre (avec l'équilibrEUR à ressort) à hauteur de travail.

Si aucune extension n'est possible, l'équilibrEUR à ressort est bloqué et un nouveau réglage est nécessaire.

- Tourner la vis dans le sens Plus (+) jusqu'à ce qu'une extension soit possible et recommencer avec le réglage fin.



Fig. 5.2 – Réglage fin de l'équilibrEUR à ressort

5.1.2 Réglage de la suspension (EFA SB 327 E)

La suspension peut être montée de manière fixe ou oscillante, voir fig. 5.3.

- Pour suspendre la scie de manière fixe, monter les deux boulons (A et B) et les sécuriser avec des circlips.
- Pour suspendre la scie de manière oscillante, retirer le boulon extérieur (B).

5.1.3 Connexion électrique

La scie fonctionne avec de l'énergie électrique. Elle doit être connectée par un électrotechnicien reconnu, conformément aux prescriptions légales et à celles des entreprises énergétiques locales.

- Pour les machines électriques, une sécurisation doit être prévue côté fonctionnement.
Si la tension de service ne correspond pas à une basse tension de sécurité, un disjoncteur à courant résiduel (DDR) doit être installé côté fonctionnement.
- Avant de connecter le transformateur de sécurité côté primaire (uniquement en cas de basse tension de sécurité), les données de connexion du transformateur doivent être respectées. En outre, il faut veiller à la forme du réseau existant.
Une sécurisation doit être prévue pour le transformateur côté fonctionnement.
- Lors de la connexion électrique du câble de raccordement entre le transformateur de sécurité et la commande (uniquement en cas de basse tension de sécurité), les sections de câble doivent être dimensionnées en conséquence.
- Le câble de connexion de la scie doit être connecté conformément au schéma électrique fourni.
- Lors de la mise en service de la scie, vérifier le sens de rotation du moteur.
- La scie a été conçue et construite conformément à la directive machine 2006/42/CE. Pour des raisons de sécurité de fonctionnement, les modifications et transformations arbitraires, en particulier des dispositifs de sécurité sur la scie, ne sont pas autorisées et déchargent le fabricant de toute responsabilité et garantie.

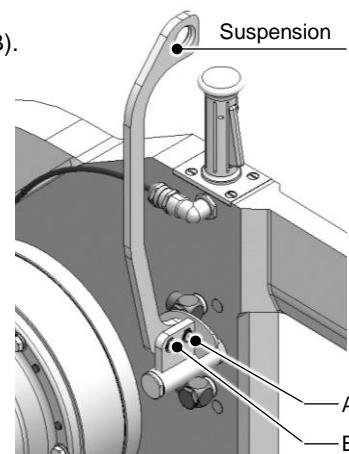


Fig. 5.3 – Suspension

5.1.4 Connexion de l'eau

EFA SB 287 E et EFA SB 289 EC

Une connexion d'eau froide est disponible.

Le refroidissement du ruban de scie / le rinçage à eau est commandé par une vanne manuelle.

EFA SB 289 E

Une connexion d'eau froide est disponible.

Le refroidissement du ruban de scie / le rinçage à eau est commandé par une électrovanne, directement avec le circuit du moteur.

EFA SB 295 E et EFA SB 327 E

Les machines sont conçues pour le refroidissement automatique du ruban de scie à l'eau froide et le nettoyage du ruban de scie à l'eau chaude. Les connexions de l'eau sont marquées par « K » (eau froide, bleu) et « H » (eau chaude, rouge). L'eau est actionnée par des électrovannes qui sont commutées par la commande. La durée de nettoyage est réglable par des relais temporisés. Nous recommandons d'installer des vannes d'arrêt à commande manuelle en amont des électrovannes.

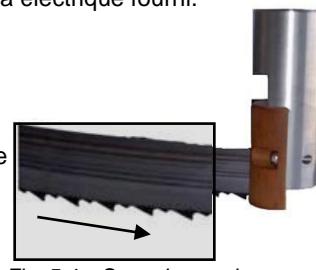


Fig. 5.4 – Sens de marche

6 Manipulation

6.1 Actionnement de l'interrupteur

Important !



La scie à ruban ne peut être allumée qu'après avoir lu ce manuel de service et après une connexion correcte !

Danger !



Le ruban de scie doit être correctement monté et bien fixé.

6.1.1 Allumage

Danger !



La scie ne peut être allumée que si la position du ruban de scie est correcte sur la roue d'entraînement et de renvoie ainsi que dans les deux guidages !

Les points suivants doivent être vérifiés impérativement avant l'allumage ! Une défaillance précoce du ruban de scie ainsi que des pannes du processus d'abattage peuvent être évitées dans la mesure du possible.

Avant l'allumage, vérifier si :

- la scie à ruban est fonctionnelle ;
- le ruban de scie est correctement inséré ;
- l'alimentation en eau est connectée correctement et allumé ;
- la suspension (équilibrEUR à ressort) est montée correctement et fonctionnellement ;
- les guidages sont placés sur le ressort et ne sont pas fixes ;
- un ruban de scie affûté a été monté directement avant de commencer le travail, voir paragraphe 7.1.2 – Montage du ruban de scie ;
- les consignes générales de sécurité ont été prises en compte, voir chap. 2 – Sécurité.

Pour l'allumage, les deux couvercles (A) doivent être fermés (protection d'allumage).

EFA SB 295 E et EFA SB 327 E – voir fig. 6.1 –

La machine est équipée de deux poignées de commutation (B) (circuit de sécurité bi-manuel).

- Pour allumer, actionner simultanément les deux interrupteurs des poignées de commutation.
- Si un interrupteur est relâché au cours du fonctionnement, les deux doivent être relâchés puis actionnés simultanément à nouveau.

EFA SB 287 E et EFA SB 289 E, EC – voir fig. 6.2 –

Les machines sont équipées d'une poignée de commutation (C) et d'une poignée de guidage (D) (commutation à une main).

- Pour allumer, actionner l'interrupteur de la poignée de commutation.
- Si l'interrupteur est relâché au cours du fonctionnement, il faut à nouveau appuyer sur l'interrupteur.

**Avertissement ! Pour des raisons de sécurité, les scies à ruban d'EFA doivent être maintenues aux deux poignées.
Ne jamais travailler avec une seule main !**

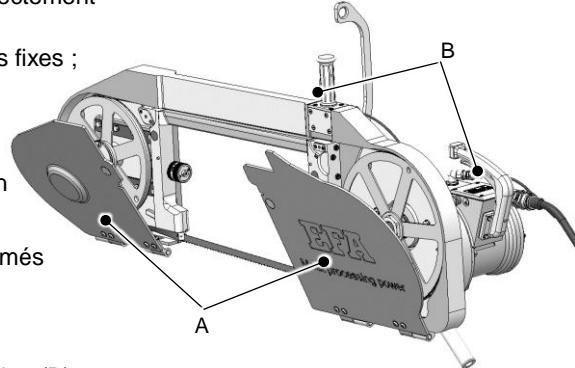


Fig. 6.1 – Allumage de la scie à ruban (bi-manuel)

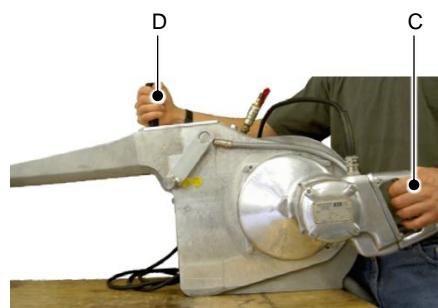


Fig. 6.2 – Allumage de la scie à ruban (à une main)

6.1.2 Extinction

- Relâcher l'interrupteur pour éteindre.
- L'interrupteur est automatiquement désactivé par un ressort de rappel.

6.2 Travailler avec la scie à ruban

Danger !



Ne jamais mettre la main dans la zone de découpe du ruban de scie en marche, sinon il y a séparation de membres !

Avertissement !



Porter une protection oculaire ou des lunettes de protection lors du travail !

La protection auditive doit être portée au cours du fonctionnement permanent !

6.2.1 Étape de travail

Avant l'usage, les données de fonctionnement du secteur électrique et de l'appareil doivent être vérifiées pour s'assurer de leur conformité.

- Maintenir la scie à ruban fermement par les deux poignées puis allumer, *voir paragraphe 6.1.1 – Allumage.*
- L'insérer dans le morceau de viande en état de fonctionnement
- La retirer du morceau de viande en état de fonctionnement, puis l'éteindre au levier de commutation.

Voir également *paragraphe 6.1 – Actionnement de l'interrupteur.*

6.2.2 Sécurité de fonctionnement

Pour des raisons de sécurité, les scies à ruban d'EFA doivent être maintenues aux deux poignées.

Ne jamais travailler avec une seule main.

- Ne pas porter la scie au niveau de la poignée de commutation, elle pourrait démarrer involontairement.
- Manipuler avec prudence lors de l'allumage.
- Les dispositifs de protection de la scie ne doivent pas être retirés pour la découpe.
- Ne jamais mettre la main dans la zone du ruban de scie lorsque la machine est allumée.
- Ne pas actionner l'interrupteur du moteur lors de l'insertion du ruban de scie.
- Pour une manipulation plus sûre (guidage), la scie doit être accrochée à un équilibrEUR à ressort, *voir paragraphe 5.1.1 – ÉquilibrEUR à ressort.*
- Contrôler régulièrement que la suspension n'est pas endommagée.
- Respecter les consignes générales de sécurité, *voir chap. 2 – Sécurité.*

7 Montage

Danger ! Les travaux de montage ne doivent être effectués que par du personnel spécialisé autorisé.



Avertissement ! Porter des gants de protection contre les coupures et des chaussures de sécurité lors de tous travaux de montage.



Danger ! Tension électrique !
Avant tout travail de montage,
déconnecter l'appareil du secteur électrique !



7.1 Remplacement du ruban de scie

Danger ! Ne jamais mettre la main dans la zone de découpe du ruban de scie en marche, sinon il y a séparation de membres !



Important !! N'utiliser que des rubans de scie d'origine EFA !



Les scies à ruban sont équipées d'une protection d'allumage, c.-à-d. que si l'un des deux couvercles (A) est ouvert, la machine ne peut pas être allumée.

7.1.1 Démontage du ruban de scie

- Ouvrir les deux couvercles (A) avec la languette (B) (les couvercles ont un verrouillage magnétique). Desserrer le ruban de scie en tournant la clé dynamométrique (C) dans le sens antihoraire. Le ruban de scie est maintenant détendu.
- Soulever le guidage à l'aide du levier (D), pousser le ruban de scie hors des guidages et le retirer par les roues, voir paragraphe 7.2 – Guidage du ruban de scie.

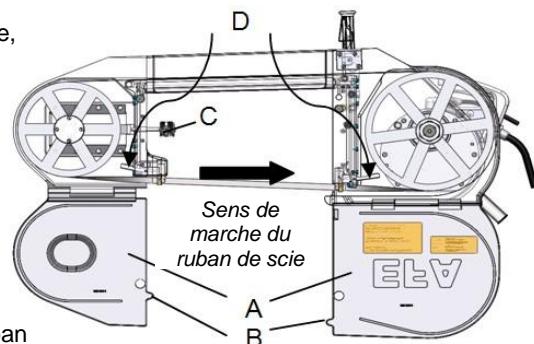


Fig. 7.1 – Remplacement du ruban de scie

7.1.2 Montage du ruban de scie

- Poser le ruban de scie concis avec les dents au boîtier sur les roues, les dents doivent être dans la direction du moteur. Le jeu de dents doit être placé au-dessus du diamètre encastré (rotation libre) des roues.
- Pretendre légèrement le ruban de scie à l'aide d'une clé dynamométrique (C).
- Pousser le guidage vers le haut avec le levier (D), redresser le ruban de scie à la main et l'insérer dans les guidages.
- Relâcher le levier (D) (position de travail automatique).
- Tendre le ruban de scie avec une clé dynamométrique (C) jusqu'à ce que la clé dynamométrique s'enclenche (léger clic).
- Laisser la machine tourner brièvement, le ruban de scie se met automatiquement en bonne position des roues.
- Resserrer ensuite le ruban de scie à l'aide d'une clé dynamométrique (C).
- Les pointes des dents du ruban de scie sont durcies et ne peuvent donc pas être réaffûtées.

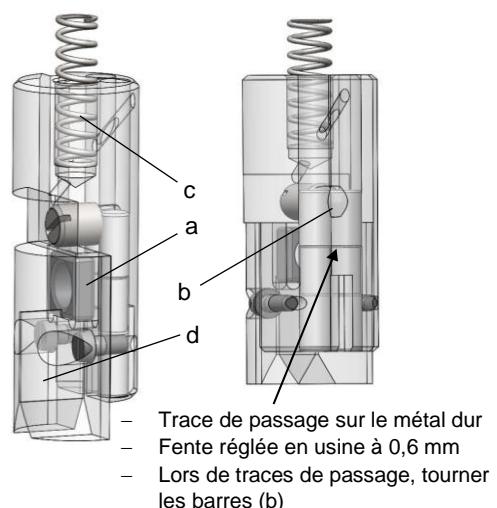


Fig. 7.2 – Guidage du ruban de scie

7.2 Guidage du ruban de scie

Les scies à ruban ont deux guidages de ruban de scie identiques, qui sont une partie importante de la scie à ruban et doivent être quotidiennement nettoyés, vérifiés et remplacés à temps en cas d'usure.

Les guidages du ruban de scie contiennent les pièces suivantes, voir fig. 7.2 – *Guidage du ruban de scie*.

- Plaque en métal dur (a) – Support de pression de la scie
 - 2 barres rondes en métal dur (b) – Inversion et guidage du ruban de scie
 - Ressort de pression (c) – Support à ressort de la pression de la scie
 - Guidage à fibre (d)
- La plaque en métal dur (a) peut être tournée après usure (formation de rainures) (peut être utilisée sur les quatre côtés).
Une rotation à temps empêche la formation de fissures à l'arrière du ruban de scie.
- Les barres rondes en métal dur (b) ne sont pas réglables. Ceux-ci peuvent être utilisés en tournant toute la circonférence vers le bas et vers le haut. En cas d'usure, installer des nouvelles barres. Ceci évite la formation de fissures et garantit un sciage correct.
- Le guidage du ruban de scie doit être mobile.
- L'usure du guidage à fibre (d) doit être vérifiée régulièrement et le guidage à fibre doit être remplacé si nécessaire.

Remplacement du guidage

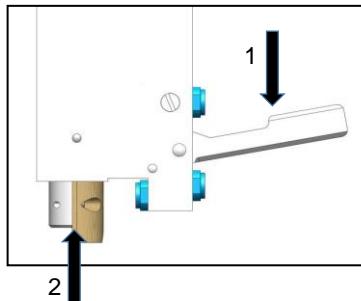
Important ! Si la fente du guidage à fibre est supérieure à 2 mm, il doit être remplacé.



Les illustrations suivantes décrivent comment démonter l'unité de guidage complète, le levier, le support et le guidage à fibre, qui est responsable du guidage du ruban de scie, pour d'éventuels travaux de maintenance. Pour des raisons de clarté, le démontage n'est indiqué que sur la bande. Le démontage peut également s'effectuer sur la barre montée sur la scie.

- Ouvrir le couvercle (A) et retirer le ruban de scie du guidage, voir paragraphe 7.1.1 – *Démontage du ruban de scie*.

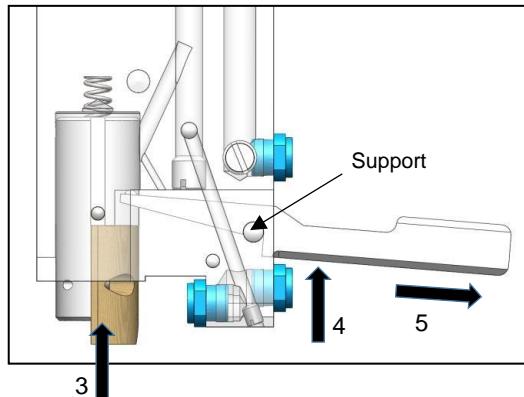
Étape 1



Bande arrière

- Appuyer le levier vers le bas (1)
- Le guidage se déplace vers le haut (2)

Étape 2



- Maintien du guidage en haut (3)
- Retirer le levier du support vers le haut (4)
- Retirer le levier de la bande (5)

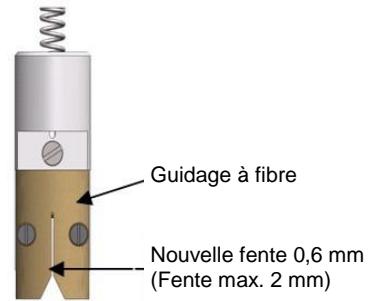
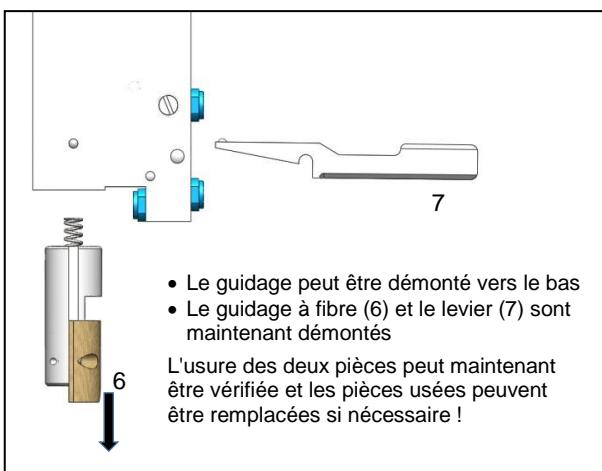
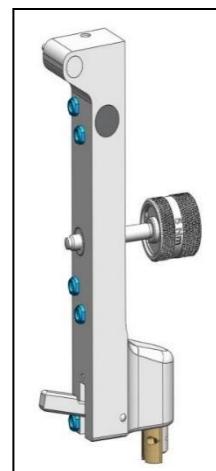


Fig. 7.3 – Remplacement du guidage

Étape 3

Étape 4

Bande avant

Les mêmes étapes de travail peuvent également être effectuées sur la bande avant de la scie de fente afin d'effectuer les travaux de maintenance éventuels.

8 Nettoyage

Danger !



Tension électrique !
N'effectuer les travaux de nettoyage que lorsque l'appareil est débranché du secteur électrique.

Danger !



Respecter les consignes de sécurité et d'hygiène !

8.1 Nettoyage quotidien après l'abattage

Un fonctionnement permanent sans panne n'est garanti que si la scie à ruban d'EFA est maintenue hygiéniquement propre en permanence.



Respecter également les consignes de sécurité figurant dans les fiches de données techniques des produits de nettoyage.

Pour cela, respecter les consignes de sécurité et d'hygiène en vigueur !

Les désinfectants ne doivent pas entrer en contact direct ou indirect avec les aliments.

Rincer donc l'appareil à l'eau claire après la désinfection.



Ne pas ajouter de solvants agressifs !
Ne pas utiliser de jets de vapeur ou de jets à haute pression ! Ne pas tremper l'appareil dans l'eau !

8.1.1 Nettoyage de la scie à ruban

Avertissement !



Danger de coupure !

Porter des gants de protection contre les coupures et des chaussures de sécurité pour nettoyer la scie à ruban.

Après usage, détendre le ruban de scie, voir paragraphe 7.1.1 – Démontage du ruban de scie, retirer le ruban de scie et le nettoyer à l'eau chaude et sécher.

Retirer également le guidage après chaque usage et nettoyer complètement le trou d'insertion, voir paragraphe 7.2 – Guidage du ruban de scie.

- 1) Apporter la scie à ruban à votre atelier d'outillage (atelier).
- 2) Enlever les grosses impuretés à l'aide d'une brosse et de l'eau chaude (env. 45 – 55 °C) ; tremper les encrassements tenaces ou incrustés si nécessaire.
- 3) Ajouter du produit de nettoyage à l'eau chaude. Étaler la solution sur les surfaces à nettoyer et laisser agir le produit de nettoyage 15 – 20 minutes.
- 4) Laver les impuretés dissoutes avec de l'eau chaude.
- 5) Laver et sécher la scie à ruban complète à l'eau propre.

9 Maintenance et réparation

9.1 Maintenance



Remarque Respecter toutes les consignes de sécurité

Avertissement ! Danger de coupures !

Avant tous travaux de maintenance, éteindre l'appareil et le débrancher du secteur électrique !



Danger ! Les travaux de maintenance ne peuvent être effectués que par du personnel qualifié et instruit.



Avant tous travaux de maintenance, les couvercles doivent être ouverts (protection d'allumage), afin d'éviter tout allumage involontaire !

9.1.1 Maintenance quotidienne de la scie à ruban

Pour garantir une durée de vie maximale et une faible usure, la scie à ruban doit être vérifiée et maintenue régulièrement.

Les travaux de maintenance et d'entretien ne doivent être effectués que par du personnel instruit.

Utiliser uniquement des pièces de rechange d'origine ou des pièces de rechange recommandées par la société **Schmid & Wezel GmbH Maschinenfabrik**.

Lubrification

Après chaque nettoyage, huiler légèrement le ruban de scie avec de l'huile spéciale d'EFA sans acide.

Guidage

Maintenir le guidage avec le plus grand soin. En cas d'usure, réajuster à temps ou remplacer immédiatement. Vérifier le mouvement du guidage à travers le ressort et le graisser.

Ruban de scie

Vérifier régulièrement le ruban de scie et le remplacer s'il est usé.

Moteur

Dégager les orifices d'eau de condensation sous le moteur à l'aide d'un objet émoussé et non métallique.

Des accumulations plus importantes d'eau de condensation entraînent une défaillance du moteur (corrosion du bobinage) et des coûts de réparation élevés.

9.1.2 Maintenance avancée (après env. 50 heures de service)

Scie à ruban

Vérifier les roulements à billes des poulies de renvoie et les regraissier si nécessaire.

Guidage

Graisser légèrement les deux guidages.

Clé dynamométrique

La clé dynamométrique doit être placée dans un bain d'huile pendant le week-end, ne pas relubrifier.

Réducteur

Les réducteurs sont lubrifiés en permanence. La lubrification ne doit être renouveler que lors de réparations.

9.2 Réparation par le service après-vente

Danger !



Les réparations ne peuvent être effectuées que par du personnel qualifié et instruit.

Danger !



N'utiliser que des pièces de rechange d'origine.

DANGER !



Tension électrique !
Avant tous travaux de réparation, toujours débrancher la scie à ruban du secteur électrique.

- Pour les réparations, le **département de service d'EFA de la société Schmid & Wezel GmbH** se tient à disposition.
Pour une réparation, s'adresser à l'atelier agréé le plus proche ou directement à notre siège social.
- Après les réparations, les réducteurs doivent être lubrifiés à chaque fois !
- En cas d'erreurs qui ne peuvent pas être clairement localisés, la machine doit toujours être envoyée à **S&W** pour réparation, en indiquant les symptômes de pannes.

9.2.1 Reprise

Retourner les appareils usagés au siège social pour l'élimination.

Schmid & Wezel GmbH
Maschinenfabrik

Maybachstraße 2

75433 Maulbronn / Allemagne

☎ +49 (0) 70 43 / 102 – 0

📠 +49 (0) 70 43 / 102 – 78

✉ efa-verkauf@efa-germany.de

Internet : <http://www.efa->

10 Élimination – Recyclage

L'élimination de la machine doit être effectuée conformément aux dispositions légales en vigueur dans les pays concernés.

10.1 Démontage et élimination



Les vieilles machines et les machines usées contiennent des matériaux pouvant être envoyés au recyclage.

Respecter impérativement les prescriptions régionales et locales en matière de protection de l'environnement lors de l'élimination.

- 1) Déconnecter la machine du secteur électrique et / ou de l'alimentation pneumatique / hydraulique.
 - 2) Démonter entièrement la machine.
 - 3) Dégraissier entièrement la machine.
 - 4) Éliminer l'huile usée et les composants et matériaux contaminés par l'huile conformément aux conditions environnementales applicables.
 - 5) Trier toutes les matières recyclables par type.
 - 6) Emmener les différents matériaux au recyclage et à l'élimination.
 - 7) Emmener les déchets spéciaux à un dépôt de déchets spéciaux local.
- Ou
- 8) Retourner les appareils usés au siège social pour l'élimination.



Schmid & Wezel GmbH
Maschinenfabrik

Maybachstraße 2
75433 Maulbronn / Allemagne

☎ +49 (0) 70 43 / 102 – 0
📠 +49 (0) 70 43 / 102 – 78
✉ efa-verkauf@efa-germany.de

Internet : <http://www.efa-germany.de>